TOLOSAKO UDALA

UDALAREN TITULARTASUNEKO IÑAUTERIETAKO KARROZAK GORDETZEKO PABILOI INDUSTRIAL BAT ALOKATZEKO KONTRATUA ARAUTUKO DUEN ADMINISTRAZIO BALDINTZA PARTIKULARREN PLEGUA, PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUAREN BITARTEZ ESLEITU BEHARREKOA.
ESPEDIENTEA: 2020ZZZZ0046

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HAN DE REGIR EL CONTRATO PARA EL ALQUILER DE UN PABELLÓN INDUSTRIAL PARA LA GUARDA DE CARROZAS DE CARNAVAL DE TITULARIDAD MUNICIPAL, A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO.
EXPEDIENTE: 2020ZZZZ0046

LEHEN KLAUSULA. Kontratuaren xedea eta izaera

Kontratuaren xedea da Tolosako Udalaren titulartasuneko iñauterietako karrozak gordetzeko industria-pabiloi bat alokatzea.

Pabiloi horrek ondorengo baldintza teknikoan jarritako ezaugarriak bete beharko ditu. Besteak beste, gutxienez, ondorengoak:

Pabiloiaren ezaugarriak

- A edo B motakoa izan beharko du.

- Kokapena: poligono industrial batean egon behar du, eta karrozek, hortik mugitzerakoan, ez dute Gipuzkoako Foru Aldundiarena den errepidetik pasa behar. Kontratazioaren helburutik kanpo gelditzen dira Apatta Errekan dauden pabiloi industrialak, ez baitute betetzen kontratu honetako baldintzetako bat (Ibarrako jaitsierak malda handiegia du karrozentzat). Era berean, kanpo geldituko dira Tolosako Trianguloa plazatik 4 km baino gehiagora dauden pabiloiak.

- Altuera: gutxienez 5 metro

- Azalera: gutxienez 1.800 m^2

- Sarrerako atea (zabalera x altuera): gutxienez 4,5 m x 3,5 m. Irisgarritasun aldetik, sarrera nagusiak ezingo du koskarik izan.

- Bi komun izan beharko ditu.

- Gutxienez bi ur-toma izan beharko ditu.

Kontratatu behar den pabiloiak beste baldintza hauek ere bete beharko ditu:

- Egiturako sostengu-elementuek egonkortasun hau izan behar dute suaren aurrean: R30 (EF 30).

- Sute-sektore bateko eraikuntza-elementu mugatzaileek beste batzuekiko erresistentzia hau izan behar diote suari: R30.

- Mehelinek edo horma mugakideek beste

CLÁUSULA PRIMERA. Objeto del contrato y calificación

Constituye el objeto del contrato el arrendamiento de un pabellón industrial para la guarda de carrozas de carnaval de titularidad del Ayuntamiento de Tolosa.

El pabellón industrial deberá cumplir los requisitos señalados en el pliego técnico. Entre otros, como mínimo, los siguientes:

Características del pabellón

- Deberá ser de tipo A o B.

- Ubicación: debe estar situado en un polígono industrial desde el cual las carrozas, al ser trasladadas, no deban pasar por carreteras que pertenezcan a la Diputación Foral de Gipuzkoa. Quedan fuera del objeto de contratación los pabellones industriales sitos en Apatta Erreka, por no cumplir éstos el objetivo de la presente contratación (la bajada a Ibarra es excesiva para el traslado de las carrozas). Asimismo, quedan fuera los pabellones que estén a una distancia superior a 4 km del Triangulo de Tolosa.

- Altura mínima de 5 metros

- Superficie mínima de 1.800 m^2

- Puerta de entrada (ancho x alto) mínimo: 4,5 m x 3,5 m. De cara a la accesibilidad, la entrada principal no podrá tener escalones.

- Deberá poseer dos aseos.

- Deberá contar con al menos dos tomas de agua.

El pabellón objeto de contratación deberá, además, cumplir los siguientes requisitos:

- Estabilidad al fuego de elementos estructurales portantes R30 (EF 30).

- La resistencia al fuego de los elementos constructivos delimitadores de un sector de incendio respecto de otros: R30.

- La resistencia al fuego de toda medianería o muro

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

establezimendu batekiko erresistentzia hau izan behar diote suari: EI 120, euslea ez bada, eta REI 120 (RF-120) euslea bada. Mehelina edo horma mugakidea B motako pabiloian baizik ez da egongo.

- Pabiloiak larrialdiko irteera bat eduki behar du eta larrialdiko beste irteera bat, gutxienez, egiteko aukera eman behar du.

- Sute-alarmen eskuzko sistemak eduki behar ditu.

- Kanpo-hidranteen sistemak: beharrezkoa izango da B motakoa bada eta haren azalera eraikia, guztira, 3500 m² edo gehiagokoa bada. C motakoa bada, ez da beharrezkoa izango.

- Su-itzalgailuak: Behar diren su-itzalgailuak eduki behar ditu pabiloiak, RIPCI- 513/2017 Errege Dekretuak, maiatzaren 22koak, Suteen Kontrako Babes Instalazioen Erregelamendua onartzen duenak ezarritakoaren arabera.

- Sute-aho sistema ekipatuak: Pabiloiak 2 BIE izen behar ditu (DN25 mm - aldiberekotasuna 2 – autonomia: 60 min).

- Larrialdiko argien sistema: Pabiloiak izan behar ditu larrialdiko argiteria eta seinaleak.

colindante con otro establecimiento será, como mínimo: EI 120 (sin función portante), REI 120 (RF-120) (con función portante). Solo existirá medianera o muro colindante en el tipo B.

- El pabellón deberá disponer de una salida de emergencia y la disponibilidad de poder hacer una segunda salida de emergencia como mínimo.

- Sistemas manuales de alarma de incendio.

Sistemas de hidrantes exteriores: será necesario si es de tipo B y su superficie construida total es igual o superior a 3500 m^2. Si es de tipo C no será necesario.

- Extintores de incendios: El pabellón deberá disponer de los extintores necesarios según el RIPCI, Real Decreto 513/2017, de 22 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de instalaciones de Protección contra incendios.

- Sistemas de bocas de incendio equipadas: El pabellón dispondrá de 2 BIEs (DN25 mm-simultaneidad 2- tiempo de autonomía 60min).

- Sistemas de alumbrado de emergencia: El pabellón deberá de disponer de alumbrado de emergencia y señalización

Kontratu honek bete behar dituen behar administratiboak.

Kontratu honen bidez pabiloi industrial bat eduki nahi da udal titulartasuneko iñauterietako karrozak gordetzeko; karrozak herritarren artean oso sustraituta dauden elementuak dira festa horiek ospatzerakoan. Horrela, esleipenaren helburu den pabiloi industrialean gorde ahal izango dira karroza horiek eta pabiloi horren kokapenak aukera emango du karroza horiek herriaren erdialdera ekartzeko, ibilgailuen trafikoari oso eragozpen gutxi eraginda. Horretarako, beharrezkoa izango da plegu honetan adierazitako kokapen-baldintzak betetzea, eta horregatixe, baldintza hori izango da elementu garrantzitsu kontratua esleitzerakoan.

Necesidades administrativas a satisfacer por el presente contrato.

Mediante el presente contrato se pretende disponer de un local industrial que cumpla los objetivos para la custodia de las carrozas de carnaval de titularidad municipal, elementos éstos de gran arraigo popular en el municipio en la celebración de dichos festejos. Así, se podrán custodiar en el pabellón industrial objeto de adjudicación las carrozas en un local cuya ubicación permita el tránsito al centro del municipio, causando las mínimas molestias al tráfico rodado. Para ello, es necesario que cumplan los requisitos de ubicación señalados en el pliego, y es por ello que ésta va a ser el elemento importante en la adjudicación del contrato.

Kontratuaren sailkapena.- Definitutako kontratuak kontratu pribatuaren izaera du, hala xedatzen baitu azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 9. artikuluak. (Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen

Calificación del contrato.- El contrato definido tiene la calificación de contrato privado, tal y como establece el artículo 9 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora).

BIGARREN KLAUSULA.- Kontratazio organoa eta kontratuaren arduraduna.-

SPKLren 61. artikuluaren arabera, Sektore publikoko kontratuen alorrean, pertsona bakarreko zein kide anitzeko kontratazio-organoak izango dira erakundeen ordezkari, baldin eta, lege- edo erregelamendu-mailako arau baten edo estatutu-mailako xedapen baten indarrez, horien izenean kontratuak egiteko ahalmena badute.

Kontratazio-organoa.- SPKLren bigarren xedapen gehigarriaren 9 apartatuan honako hau xedatzen da: "Toki-entitateetako alkateen eta lehendakarien eskumena izango da haietan kontratu pribatuak egitea, bai eta toki-entitateen ondasunen gaineko emakidak adjudikatzea eta ondareari buruzko legearen mendeko ondasun higiezinak eta eskubideak eskuratzea ere, baldin eta lizitazioaren oinarrizko aurrekontua ez bada, 100.1 artikuluan zehaztutako baldintzekin bat, aurrekontuko baliabide arrunten 100eko 10 baino handiagoa eta hiru milioi euro baino gehiago; ondarea besterentzea ere beren eskumena izango da, balioa ez bada ehuneko edo zenbateko hori baino handiagoa".

Kontratuaren arduraduna.- Kontratua egikaritzeko eta bere jarraipena egiteko unitate arduraduna.

SPKLren 62.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuaren arduradunari dagokio, esleitu dizkioten ahalmenen barruan, kontratua nola egikaritzen den gainbegiratuko du, eta beharrezkoak diren erabakiak hartu eta beharrezkoak diren jarraibideak emango ditu, hitzartutako prestazioa behar bezala ematen dela bermatzeko.

Kontratua egikaritzeaz eta bere jarraipena egiteaz Kultura Departamentua arduratuko da.

Kontratuaren arduraduna: Kultura Saileko burua.

HIRUGARREN KLAUSULA. Hautatzeko eta esleitzeko prozedura

SPKLren 159. artikuluan xedatutakoaren arabera, errentamendu-kontratu hau

febrero de 2014.

CLÁUSULA SEGUNDA.- Órgano de contratación y responsable del contrato.-

De conformidad con el artículo 61 LCSP, la representación de las entidades del sector público en materia contractual corresponde a los órganos de contratación, unipersonales o colegiados que, en virtud de norma legal o reglamentaria o disposición estatutaria, tengan atribuida la facultad de celebrar contratos en su nombre.

Órgano de contratación.- La disposición adicional segunda, apartado 9, de la LCSP dispone que "En las entidades locales corresponde a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales la competencia para la celebración de los contratos privados, así como la adjudicación de concesiones sobre los bienes de las mismas y la adquisición de bienes inmuebles y derechos sujetos a la legislación patrimonial cuando el presupuesto base de licitación, en los términos definidos en el artículo 100.1, no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni el importe de tres millones de euros, así como la enajenación del patrimonio, cuando su valor no supere el porcentaje ni la cuantía indicados."

Responsable del contrato.- Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato:

Al responsable del contrato le corresponde, de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 62.1 de la LCSP, supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización del contrato, dentro del ámbito de facultades que el órgano de contratación le atribuya.

La unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato será el Departamento de Cultura.

Responsable del contrato: el jefe del Área de Cultura.

CLÁUSULA TERCERA. Procedimiento de selección y adjudicación

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 159 de la LCSP la forma de adjudicación del contrato

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

prozedura ireki sinplifikatu bidez egingo da, eta interesa duen edonork egin ahal izango du eskaintza.

Kontratua esleitzeko esleipen-irizpide ugari erabiliko dira, oinarritzat harturik prezio-kalitate erlazio onena, hamargarren klausulan xedatzen denarekin bat etorrita eta testu legal horretan ezarritakoaren arabera, SPKLren 145. eta 146. artikuluetan ezarritakoarekin bat.

del arrendamiento tendrá lugar mediante procedimiento abierto simplificado, en el que cualquier persona interesada podrá presentar una oferta.

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación con base en la mejor relación calidad-precio de conformidad con lo que se establece en la cláusula décima, y conforme a los términos y requisitos establecidos en dicho texto legal, de conformidad a lo dispuesto en los artículos 145 y 146 de la LCSP.

LAUGARREN KLAUSULA. Kontratatzailearen profila

Udal honek badu kontratatzailearen profila, bere kontratatzeko jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta informazio horretarako sarbide publikoa ziurtatzeko, eta beste publizitate-bitartekoen erabileraren kalterik gabe. Bertara sartu ahal izango da honako webgune honetan ematen diren zehaztasunen arabera: www.tolosa.eus

Tolosako Udaleko kontratatzailearen profilean emango da kontratuaren lizitazio-deialdiari buruzko informazioa, barne dela administrazio-klausulen plegua.

CLÁUSULA CUARTA. Perfil de contratante

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de Contratante al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente: www.tolosa.eus

En el perfil del contratante del Ayuntamiento de Tolosa, se ofrecerá información relativa a la convocatoria de la licitación del contrato, incluyendo los pliegos de clausulas administrativas.

BOSGARREN KLAUSULA. Urteko errenta

Urteko errenta 69.000 euro izango da, eta BEZaren % 21a gehitu beharko zaio. Lizitatzaileak prezio hori hobetu dezake merkeagoa eskainita.

Kontratuaren prezioa ez da berrikusiko kontratuak irauten duen bitartean.

CLÁUSULA QUINTA. Renta anual.

La renta anual se fija en 69.000 euros anuales, a la que deberá añadirse el 21% del IVA. El licitador podrá mejorar a la baja dicho precio.

No procederá revisar el precio del contrato durante la duración de éste.

SEIGARREN KLAUSULA. Kreditua egotea

Kontratuaren obligazio ekonomikoak udal aurrekontuaren kargura egingo dira, eta horretarako kreditua badago partida honetan: 0800.201.01 338.000.

CLÁUSULA SEXTA. Existencia de crédito

Las obligaciones económicas del contrato se abonarán con cargo al presupuesto municipal, existiendo crédito en la partida: 0800.201.01 338.000.

ZAZPIGARREN KLAUSULA. Kontratuaren iraupena

Errentamendu-kontratu honen iraupena bi urtekoa izango da, kontratua sinatzen denetik. Hala ere, beste bi urtez luzatu ahal izango da.

CLÁUSULA SÉPTIMA. Duración del contrato

La duración del contrato de arrendamiento se fija en dos año desde la firma del contrato. No obstante, éste podrá ser prorrogado por otros dos años más.

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

TOLOSAKO UDALA

ZORTZIGARREN KLAUSULA. Kontratatzeko gaitasuna egiaztatzea

Gaitasun-baldintzak

1. Espainiako edo atzerriko pertsona natural edo juridikoek izango dute sektore publikoarekin kontratatzeko gaitasuna, baina bakar-bakarrik baldin eta jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko debekuren bat jaso ez badute eta ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen tekniko eta profesionala egiaztatu badute edo, lege honek hala eskatzen duenean, sailkatuta badaude.

Aplikatzekoa den araudia horrela zehaztu duelako kontratistari zenbait baldintza eskatzen zaizkionean –bere antolamenduari, etekinen zertarakoari, finantzaketa-sistemari edo bestelakoei buruz– kasuko adjudikazio-prozeduran parte hartu ahal izateko, lizitatzaileak egiaztatu egin beharko du betetzen dituela, lehiatu ahal izateko.

2. Kontratistek, halaber, kontratuaren objektua diren prestazioak gauzatzeko beharrezkoa den enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute, hala badagokio.

Pertsona juridikoak.

1. Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik adjudikatuko, baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, xedea edo jarduera-eremua kontratuaren prestazioekin bat ez badatoz.

Europar Batasunaz kanpoko enpresak.

1. Nazioarteko akordioak direla-eta Espainiak dauzkan betebeharren aplikazioa alde batera utzi gabe, Europar Batasunekoak ez diren edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu ez duten estatuetako pertsona fisiko edo juridikoek txosten bidez justifikatu beharko dute atzerriko enpresak jatorri duen estatuak bere aldetik enpresa espainiarren parte-hartzea onartzen duela 9/2017 Legearen 3. artikuluan aipatutakoekin pareka daitezkeen sektore publikoko enteekiko kontratazioetan, funtsean antzekoa den modu batean.

Txosten hori Espainiak atzerrian duen kasuan kasuko bulego ekonomiko eta merkataritzakoak egingo du, eta aurkezten den dokumentazioari gehituko zaio.

CLÁUSULA OCTAVA. Acreditación de la aptitud para contratar

Condiciones de aptitud.

1. Solo podrán contratar con el sector público las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en alguna prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica y financiera y técnica o profesional o, en los casos en que así lo exija esta la Ley.

Cuando, por así determinarlo la normativa aplicable, se le requirieran al contratista determinados requisitos relativos a su organización, destino de sus beneficios, sistema de financiación u otros para poder participar en el correspondiente procedimiento de adjudicación, estos deberán ser acreditados por el licitador al concurrir en el mismo.

2. Los contratistas deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato.

Personas jurídicas.

1. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Empresas no comunitarias.

1. Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3 de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, en forma sustancialmente análoga.

Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

Erregulazio harmonizatuko kontratuetan, Munduko Merkataritza Antolakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresek ez dute aurkeztu behar elkarrekikotasunari buruzko txostena.

En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

2. Horretaz gainera, administrazio-klausula partikularren agiriak Europar Batasunaz kanpokoak diren eta obra-kontratuen adjudikaziodun suertatzen diren enpresei exijitu ahalko die Espainian sukurtsal bat irekitzea, eragiketak egiteko ahalordedunak edo ordezkariak izendatuz, eta sukurtsal horiek Merkataritzako Erregistroan inskribaturik egotea.

2. Adicionalmente, el pliego de cláusulas administrativas particulares podrá exigir a las empresas no comunitarias que resulten adjudicatarias de contratos de obras que abran una sucursal en España, con designación de apoderados o representantes para sus operaciones, y que estén inscritas en el Registro Mercantil.

Bateragarritasun-baldintza bereziak.

1. Zehaztasun teknikoak edo kontratua prestatzeko agiriak egiten edo kontratazio-prozeduraren prestaketan kontratazio-organoari aholku ematen aurrez jardun duten enpresek lizitazioan parte hartu behar badute ere, kontratazio-organoak behar diren neurriak hartuko ditu horrek ez dezan faltsutu lehia. Neurri horien artean ezarri ahalko da lizitazio horietatik kanpo geratu ahalko direla aipatutako enpresak eta haiei lotutakoak –Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aurreikusitako kasuetako batean daudenak hartuta halakotzat–, tratu-berdintasunaren printzipioa beteko dela bermatzeko beste biderik ez dagoenean.

Condiciones especiales de compatibilidad.

1. El órgano de contratación tomará las medidas adecuadas para garantizar que la participación en la licitación de las empresas que hubieran participado previamente en la elaboración de las especificaciones técnicas o de los documentos preparatorios del contrato o hubieran asesorado al órgano de contratación durante la preparación del procedimiento de contratación, no falsee la competencia. Entre esas medidas podrá llegar a establecerse que las citadas empresas, y las empresas a ellas vinculadas, entendiéndose por tales las que se encuentren en alguno de los supuestos previstos en el artículo 42 del Código de Comercio, puedan ser excluidas de dichas licitaciones, cuando no haya otro medio de garantizar el cumplimiento del principio de igualdad de trato.

Nolanahi ere, kontratuaren prestaketan parte hartu zuen hautagaiari edo lizitatzaileari, baztertu baino lehen, entzunaldia eman beharko zaio, justifika dezan prestaketa-fasean izan duen parte-hartzeak ezin duela ekarri lehia faltsutzea edo berari pribilegiozko tratu bat ematea gainerako enpresa lizitatzaileekiko.

En todo caso, antes de proceder a la exclusión del candidato o licitador que participó en la preparación del contrato, deberá dársele audiencia para que justifique que su participación en la fase preparatoria no puede tener el efecto de falsear la competencia o de dispensarle un trato privilegiado con respecto al resto de las empresas licitadoras.

Apartatu honen lehen paragrafoak aipatzen dituen neurrien artean hau dago: kontratazio-prozeduraren prestaketan izandako parte-hartzearen esparruan edo haren emaitza gisa trukatutako informazioa komunikatzea gainerako hautagai edo lizitatzaileei, eta eskaintzak aurkezteko epe egokiak ezartzea.

Entre las medidas a las que se refiere el primer párrafo del presente apartado, se encontrarán la comunicación a los demás candidatos o licitadores de la información intercambiada en el marco de la participación en la preparación del procedimiento de contratación o como resultado de ella, y el establecimiento de plazos adecuados para la presentación de ofertas.

Hartutako neurriak 336. artikuluan aurreikusitako txosten berariazkoetan jasoko

Las medidas adoptadas se consignarán en los informes específicos previstos en el artículo 336.

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

dira.

2. Objektutzat edozein kontratu egikaritzen dela zaintzea, gainbegiratzea, kontrolatzea eta zuzentzea daukaten kontratuak, bai eta objektutzat segurtasunaren eta osasunaren arloko koordinazioa daukatenak ere, ezingo zaizkie adjudikatu dagozkien kontratuen adjudikaziodun diren enpresa berei, ez eta aurreko apartatuan ezarritako zentzuan enpresa horiei lotutako enpresei ere.

2. Los contratos que tengan por objeto la vigilancia, supervisión, control y dirección de la ejecución de cualesquiera contratos, así como la coordinación en materia de seguridad y salud, no podrán adjudicarse a las mismas empresas adjudicatarias de los correspondientes contratos, ni a las empresas a estas vinculadas, en el sentido establecido en el apartado anterior.

Kontratatzeko debekuak SPKLren (71.artikulua).

1. Honako egoera hauetako batean dauden pertsonek ezingo dute kontraturik egin lege honen 3. artikuluan aurreikusitako erakundeekin, eta horrek 73. artikuluan ezarritako ondorioak ekarriko ditu:

a) Epai irmo bidez kondena jaso izana honako delitu hauengatik: terrorismoa; antolakunde edo talde kriminal bat eratu edo integratzea; zilegi ez den elkartzea; alderdi politikoen legez kanpoko finantzaketa; gizakien salerosketa; negozioetako ustelkeria; influentzia-trafikoa; funtzionario-eroskeria; iruzurrak; Ogasun Publikoaren eta Gizarte Segurantzaren aurkako delituak; langileen eskubideen aurkako delituak; prebarikazioa; bidegabeko eralgitzea; funtzionarioei debekatutako negoziazioak; kapitalak zuritzea; lurralde-antolamenduaren eta hirigintzaren aurkako delituak, eta ondare historikoaren eta ingurumenaren babesaren aurkakoak; edo lanbidean, ogibidean, industrian edo merkataritzan aritzeko desgaikuntza bereziaren zigorra jaso izana.

Kontratatzeko debekuak hauek ere hartuko ditu barrenean: erantzule penal deklaratutako pertsona juridikoak, bai eta zuzenbidezko nahiz egitatezko administratzaile edo ordezkariak apartatu honetan aipatzen den egoeran dauzkatenak ere, karguak edo ordezkaritzak indarra duen bitartean eta kargua uzten duten arte.

Prohibiciones de contratar (artículo 71 LCSP).

1. No podrán contratar con las entidades previstas en el artículo 3 de la LCSP con los efectos establecidos en el artículo 73, las personas en quienes concurra alguna de las siguientes circunstancias:

a) Haber sido condenadas mediante sentencia firme por delitos de terrorismo, constitución o integración de una organización o grupo criminal, asociación ilícita, financiación ilegal de los partidos políticos, trata de seres humanos, corrupción en los negocios, tráfico de influencias, cohecho, fraudes, delitos contra la Hacienda Pública y la Seguridad Social, delitos contra los derechos de los trabajadores, prevaricación, malversación, negociaciones prohibidas a los funcionarios, blanqueo de capitales, delitos relativos a la ordenación del territorio y el urbanismo, la protección del patrimonio histórico y el medio ambiente, o a la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de profesión, oficio, industria o comercio.

La prohibición de contratar alcanzará a las personas jurídicas que sean declaradas penalmente responsables, y a aquellas cuyos administradores o representantes, lo sean de hecho o de derecho, vigente su cargo o representación y hasta su cese, se encontraran en la situación mencionada en este apartado.

b) Zehapen irmo bat jaso izana arau-hauste astuna egiteagatik lanbide-arloan (integritatea zalantzan jartzeko moduan), merkatuko diziplina-arloan, lehia faltsutzearen arloan, laneko integrazioaren arloan eta aukera-berdintasunaren arloan eta desgaitasuna duten pertsonen edo atzerritarren

b) Haber sido sancionadas con carácter firme por infracción grave en materia profesional que ponga en entredicho su integridad, de disciplina de mercado, de falseamiento de la competencia, de integración laboral y de igualdad de oportunidades y no discriminación de las personas con discapacidad, o de extranjería, de conformidad con

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

diskriminaziorik ezaren arloan, araudi indardunean ezarritakoari jarraituz; edo oso arau-hauste astuna egiteagatik ingurumenaren arloan, araudi indardunean ezarritakoari jarraituz, edo oso arau-hauste astuna egiteagatik lanaren arloan edo arlo sozialean, Lan-arloko Arau-hauste eta Zehapenei buruzko Legearen testu bateginean xedatutakoaren arabera (abuztuaren 4ko 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onetsi zen), bai eta aipatutako testuaren 22.2 artikuluan aurreikusitako arau-hauste astuna egiteagatik ere.

lo establecido en la normativa vigente; o por infracción muy grave en materia medioambiental de conformidad con lo establecido en la normativa vigente, o por infracción muy grave en materia laboral o social, de acuerdo con lo dispuesto en el texto refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, aprobado por el Real Decreto Legislativo 5/2000, de 4 de agosto, así como por la infracción grave prevista en el artículo 22.2 del citado texto.

c) Hartzekodunen konkurtso boluntarioa deklaratzeko eskaera egin izana, edozein prozeduratan kaudimengabe deklaratua izatea, hartzekodunen konkurtsoan deklaratuta egotea (salbu eta konkurtso horretan hitzarmen batek efikazia lortu badu edo ordainketetarako akordio estrajudizial bat hasi bada), esku-hartze judizialaren menpe egotea edo Konkurtsoei buruzko uztailaren 9ko 22/2003 Legearen arabera desgaituta egotea, hartzekodunen konkurtsoa kalifikatzeko epaian finkatutako desgaitze-aldia oraindik amaitu gabe egonik.

c) Haber solicitado la declaración de concurso voluntario, haber sido declaradas insolventes en cualquier procedimiento, hallarse declaradas en concurso, salvo que en este haya adquirido eficacia un convenio o se haya iniciado un expediente de acuerdo extrajudicial de pagos, estar sujetos a intervención judicial o haber sido inhabilitados conforme a la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal, sin que haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso.

d) Indarrean dauden xedapenek ezarritako tributu-betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean ez edukitzea, erregelamenduz zehaztutako moduan; edo, 50 langile edo gehiago dituzten enpresen kasuan, enplegatuen % 2 gutxienez desgaitasunen bat duten langileak izatearen betekizuna ez betetzea, Desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bategina onartzen duen azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren 42. artikuluaren arabera, erregelamendu bidez zehazten diren baldintzekin; edo, 250 langiletik gorako enpresen kasuan, berdintasun-plan bat edukitzeko betebeharra ez betetzea, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45. artikuluan xedatutakoari jarraituz. Tributu-betebeharrak eta Gizarte

d) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o de Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, en los términos que reglamentariamente se determinen; o en el caso de empresas de 50 o más trabajadores, no cumplir el requisito de que al menos el 2 por ciento de sus empleados sean trabajadores con discapacidad, de conformidad con el artículo 42 del Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, en las condiciones que reglamentariamente se determinen; o en el caso de empresas de más de 250 trabajadores, no cumplir con la obligación de contar con un plan de igualdad conforme a lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres.

Segurantzarekiko betebeharrak betetzeari dagokionez, enpresek halakoak egunean dituztela ulertuko da zorrak atzeratuta edo zatikatuta daudenean, edo zorrak

En relación con el cumplimiento de sus obligaciones tributarias o con la Seguridad Social, se considerará que las empresas se encuentran al corriente en el mismo cuando las deudas estén

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

aurkaratzearen ondorioz haiek etetea erabakitzen denean.

aplazadas, fraccionadas o se hubiera acordado su suspensión con ocasión de la impugnación de tales deudas.

e) Lege honetako 140. artikuluan aipatzen den erantzukizunpeko deklarazioa egitean edo gaitasunari eta kaudimenari buruzko deklarazioan datu faltsuak eman izana edo 82.4 artikuluan eta 343.1 artikuluan aurreikusitako informazioa jakinarazteko beharra bete ez izana beraiei egotzi ahal zaizkien arrazoiengatik.

e) Haber incurrido en falsedad al efectuar la declaración responsable a que se refiere el artículo 140 o al facilitar cualesquiera otros datos relativos a su capacidad y solvencia, o haber incumplido, por causa que le sea imputable, la obligación de comunicar la información prevista en el artículo 82.4 y en el artículo 343.1.

f) Administrazio-zehapen irmo baten ondorioz ezarritako kontratatzeko debekuren baten eraginpean egotea, Diru Laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean edo Zergei buruzko abenduaren 17ko 58/2003 Lege Orokorrean ezarritakoari jarraituz.

Kontratatzeko debekurako kausa hori aplikatzeari utziko zaio kontratazio-organoak, 72.1 artikuluan xedatutakoa aplikatuz, egiaztatzen duenean enpresak bere ordainketa- betebeharrak bete dituela edo akordio lotesle bat egin duela zor dituen zenbatekoak ordaintzeko, horren barnean direla –kasua bada– metatutako interesak edo ezarritako isunak.

f) Estar afectado por una prohibición de contratar impuesta en virtud de sanción administrativa firme, con arreglo a lo previsto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, o en la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, General Tributaria.

La presente causa de prohibición de contratar dejará de aplicarse cuando el órgano de contratación, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 72.1, compruebe que la empresa ha cumplido sus obligaciones de pago o celebrado un acuerdo vinculante con vistas al pago de las cantidades adeudadas, incluidos en su caso los intereses acumulados o las multas impuestas.

g) Estatuko Administrazio Orokorreko goi-kargudunen jarduna arautzeko martxoaren 30eko 3/2015 Legean, autonomia-erkidegoetako arauetan edo Administrazio Publikoen Zerbitzuko Langileen Bateraezintasunei buruzko abenduaren 26ko 53/1984 Legean aipatutako kasuren batean sartuta egotea pertsona fisikoa edo pertsona juridikoaren administratzaileak, edota Hauteskunde Araubide Orokorrari buruzko ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoan araututako hautapen bidezko kargudun izatea, bertan ezarritako baldintzetan.

Aurreko paragrafoan aipatzen diren langileek eta goi-kargudunek edo administrazio horien zerbitzura diharduten hautetsiek pertsona juridiko baten kapitalean parte hartzen badute, aipatutako legerian zehaztutako moduan eta zenbatekoekin, pertsona juridiko hori ere debekuaren barruan sartuko da.

Debekuak berdin hartzen ditu, bi kasuetan, aurreko paragrafoetan aipatutako pertsonen ezkontideak, bizikidetza afektiboz horien antzeko lotura daukaten pertsonak, aurrekoak

g) Estar incursa la persona física o los administradores de la persona jurídica en alguno de los supuestos de la Ley 3/2015, de 30 de marzo, reguladora del ejercicio del alto cargo de la Administración General del Estado o las respectivas normas de las Comunidades Autónomas, de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas o tratarse de cualquiera de los cargos electivos regulados en la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, en los términos establecidos en la misma.

La prohibición alcanzará a las personas jurídicas en cuyo capital participen, en los términos y cuantías establecidas en la legislación citada, el personal y los altos cargos a que se refiere el párrafo anterior, así como los cargos electos al servicio de las mismas.

La prohibición se extiende igualmente, en ambos casos, a los cónyuges, personas vinculadas con análoga relación de convivencia afectiva, ascendientes y descendientes, así como a

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

eta ondorengoak, bai eta bigarren mailako odol- edo ezkontza-ahaideak ere, baldin eta interes- gatazka sortu bada kontratazio-organoaren titularrarekin edo kontratatzeko ahalmena delegatua duten organoetako titularrekin edo kontratazio-organoaren titularraren ordezkoekin.

parientes en segundo grado por consanguinidad o afinidad de las personas a que se refieren los párrafos anteriores, cuando se produzca conflicto de intereses con el titular del órgano de contratación o los titulares de los órganos en que se hubiere delegado la facultad para contratar o los que ejerzan la sustitución del primero.

h) Kargu bat utzi ondorengo bi urteetan karguaren eskumenekin zuzenean erlazionatutako enpresa edo sozietate pribatuetan zerbitzuak eman dituzten pertsonak kontratatu izana, eta pertsona horiek Estatuko Administrazio Orokorreko goi-kargudunen jarduna arautzeko martxoaren 30eko 3/2015 Legearen 15.1 artikuluan edo autonomia- erkidegoetako arauetan aipatutako ez-betetzean erori izana eta hori Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu izana. Kontratatutako pertsona enpresako antolaketan dagoen bitartean iraungo du kontratatzeko debekuak, eta, gehienez ere, bi urtez, goi-kargua uzten duenetik aurrera.

h) Haber contratado a personas respecto de las que se haya publicado en el «Boletín Oficial del Estado» el incumplimiento a que se refiere el artículo 15.1 de la Ley 3/2015, de 30 de marzo, reguladora del ejercicio del alto cargo de la Administración General del Estado o en las respectivas normas de las Comunidades Autónomas, por haber pasado a prestar servicios en empresas o sociedades privadas directamente relacionadas con las competencias del cargo desempeñado durante los dos años siguientes a la fecha de cese en el mismo. La prohibición de contratar se mantendrá durante el tiempo que permanezca dentro de la organización de la empresa la persona contratada con el límite máximo de dos años a contar desde el cese como alto cargo.

2. Aurreko apartatuan aipatutako kasuetan ez ezik, enpresaburuek ondorengo kasu hauetan ere ezingo dute kontraturik egin legearen 3. artikuluan jasotako erakundeekin, 73. artikuluan ezarritako baldintzetan:

2. Además de las previstas en el apartado anterior, son circunstancias que impedirán a los empresarios contratar con las entidades comprendidas en el artículo 3 de la Ley, en las condiciones establecidas en el artículo 73 las siguientes:

a) Adjudikatzeko prozedura batean beren proposamena edo hautagaitza bidegabeki erretiratu badute; edo kontratua beren alde adjudikatzea eragotzi badute, 150. artikuluaren 2. apartatuan ezarrita dagoena epe barruan ez betetzeagatik, doloa, errua edo zabarkeria dela medio.

a) Haber retirado indebidamente su proposición o candidatura en un procedimiento de adjudicación, o haber imposibilitado la adjudicación del contrato a su favor por no cumplimentar lo establecido en el apartado 2 del artículo 150 dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia.

b) Beren alde adjudikatutako kontratua formalizatzeari utzi badiote, 153. artikuluan aurreikusitako epeetan, adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik.

b) Haber dejado de formalizar el contrato, que ha sido adjudicado a su favor, en los plazos previstos en el artículo 153 por causa imputable al adjudicatario.

c) Kontratuan funtsezkoak diren klausulak bete ez badituzte –202. artikuluarekin bat etorriz kontratua egikaritzeko ezarritako baldintza bereziak barne–, ez-betetze hori baldintza-agirietan edo kontratuan arau-hauste astuntzat jotzen denean eta tartean enpresaburuaren doloa, errua edo zabarkeria izan denean, eta betiere zigorrak ezarri badira edo kalte-galerak ordaindu badira.

c) Haber incumplido las cláusulas que son esenciales en el contrato, incluyendo las condiciones especiales de ejecución establecidas de acuerdo con lo señalado en el artículo 202, cuando dicho incumplimiento hubiese sido definido en los pliegos o en el contrato como infracción grave, concurriendo dolo, culpa o negligencia en el empresario, y siempre que haya dado lugar a la imposición de penalidades o a la indemnización de daños y perjuicios.

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

d) Lege honen 3. artikuluan azaldutako erakundeetatik edozeinekin egindako edozein kontraturen suntsiarazte irmoa eragin badute eta suntsiarazte-arrazoi horren errudun jo badituzte.

d) Haber dado lugar, por causa de la que hubiesen sido declarados culpables, a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con una entidad de las comprendidas en el artículo 3 de la presente Ley.

3. Halaber, ezingo da kontraturik egin enpresekin, baldin eta, zuzendaritzan dauden pertsonei edo bestelako inguruabarrei erreparatuta, pentsa badaiteke enpresa horiek kontratazio-debekua jaso duten beste enpresa batzuen jarraipena direla edo eraldatze, bat-egite edo ondorengotza bitartez haiengandik datozenak direla.

3. Las prohibiciones de contratar afectarán también a aquellas empresas de las que, por razón de las personas que las rigen o de otras circunstancias, pueda presumirse que son continuación o que derivan, por transformación, fusión o sucesión, de otras empresas en las que hubiesen concurrido aquellas.

Kontratatzeko debekua aintzat hartzea. Eskumena eta prozedura.

1. Kontratazio-organoek zuzenean hartuko dute aintzat aurreko artikuluaren 1. apartatuko c), d), f), g) eta h) letretan jasotako kontratatzeko debekurik ba ote dagoen, eta debeku horiek indarrean egongo dira sorrarazi dituzten inguruabarrek dirauten bitartean.

Apreciación de la prohibición de contratar. Competencia y procedimiento.

1. Las prohibiciones de contratar relativas a las circunstancias contenidas en las letras c), d), f), g) y h) del apartado 1 del artículo anterior, se apreciarán directamente por los órganos de contratación, subsistiendo mientras concurran las circunstancias que en cada caso las determinan.

2. Kontratatzeko debekua aurreko artikuluaren 1. apartatuko a) eta b) letretan aurreikusitako arrazoiengatik bada, kontratazio-organoek zuzenean hartuko dute aintzat, baldin eta epaiak edo administrazio-ebazpenak debekuaren irismena eta iraupena espresuki zehazten baditu. Debekuak, hala, epaian zehaztutako iraupena izango du.

Epaian edo administrazio-ebazpenean erabakirik agertzen ez bada kontratatzeko debekuaren irismenari edo iraupenari buruz, eta aurreko artikuluaren lehen apartatuko e) letrako kasuetan eta aurreko artikuluaren bigarren apartatuan aurreikusitakoetan, debekuaren irismena eta iraupena horretarako izapidetutako prozedura baten bitartez zehaztu beharko dira, artikulu honetan xedatuta dagoenaren arabera.

2. La prohibición de contratar por las causas previstas en las letras a) y b) del apartado 1 del artículo anterior se apreciará directamente por los órganos de contratación, cuando la sentencia o la resolución administrativa se hubiera pronunciado expresamente sobre su alcance y duración, subsistiendo durante el plazo señalado en las mismas.

En el caso de que la sentencia o la resolución administrativa no contengan pronunciamiento sobre el alcance o duración de la prohibición de contratar; en los casos de la letra e) del apartado primero del artículo anterior; y en los supuestos contemplados en el apartado segundo, también del artículo anterior, el alcance y duración de la prohibición deberá determinarse mediante procedimiento instruido al efecto, de conformidad con lo dispuesto en este artículo.

3. Aurreko artikuluaren 1. apartatuko a) eta b) letren kasuan kontratatzeko debekuaren iraupena eta irismena ezartzeko eskumena, dagokion epai edo ebazpenean agertzen ez den kasuetan, Ogasuneko eta Funtzio Publikoko ministroak izango du, Estatuko Kontratazio Publikoaren Aholku Batzordeak aurretiaz hala proposatuta, eta aurreko artikuluaren lehen apartatuko e) letraren kasuan 82.4 artikuluan eta 343. artikuluan

3. La competencia para fijar la duración y alcance de la prohibición de contratar en el caso de las letras a) y b) del apartado 1 del artículo anterior, en los casos en que no figure en la correspondiente sentencia o resolución, y la competencia para la declaración de la prohibición de contratar en el caso de la letra e) del apartado primero del artículo anterior respecto de la obligación de comunicar la información prevista en el artículo 82.4 y en el artículo 343, corresponderá al Ministro de Hacienda

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

aurreikusitako informazioa komunikatzeko betebeharrari dagokionez kontratatzeko debekua deklaratzeko eskumena ere Ogasuneko eta Funtzio Publikoko ministroak izango du, Estatuko Kontratrazio Publikoaren Aholku Batzordeak aurretiaz hala proposatuta, edo autonomia-erkidegoen eremuan eskumena duten organoek.

Aurreko paragrafoan ezarrita dagoena betetzeko, epaia edo administrazio-ebazpena ematen duen organo judizialak edo administrazio-organoak ofizioz epai horren testigantza edo administrazio-ebazpenaren kopia igorri beharko dio Estatuko Kontratazio Publikoaren Aholku Batzordeari. Dena dela, batzordeak, halakorik dagoela jakiten badu eta epai horren lekukotasunik edo administrazio-ebazpenaren kopiarik jaso ez badu, eman zituen organoari eskatu ahalko dizkio.

Aurreko artikuluaren 1. apartatuko e) letran, 140. artikuluan aipatutako erantzukizunpeko deklarazioa egitean edo bere gaitasunari edo kaudimenari buruzko bestelako datuak ematean datu faltsuak eman diren kasuak azaltzen dira. Bada, kasu horietan, eta 71. artikuluaren bigarren apartatuan aurreikusitako kasuetan, kontratatzeko debekua kontratazio-organoak deklaratu beharko du.

4. Erakunde kontratatzailea administrazio publikoa ez denean, kontuan izango da erakunde kontratatzailea zer organismotara atxikita dagoen edo zer organismoren mendean dagoen edo nori dagokion haren babesa edo kontrola, eta organismo horretako lehendakariak edo zuzendariak edo departamentuko titularrak izango du eskumena kontratatzeko debekua deklaratzeko. Erakunde kontratatzailea administrazio bati baino gehiagori lotuta badago, kontrol edo partaidetza handiena zer administraziok duen, hari dagokion organoak izango du eskumena.

5. Artikulu honetan azaldu denaren arabera kontratatzeko debekua dagoela aurretiaz deklaratu behar bada, lege hau garatzen duten arauetan ezartzen den prozedurari jarraituz zehaztuko dira debekuaren irismena eta iraupena.

Halere, kasuan kasuko prozeduraren entzunaldiaren izapidea egiten ari denean,

y Función Pública previa propuesta de la Junta Consultiva de Contratación Pública del Estado, o a los órganos que resulten competentes en el ámbito de las Comunidades Autónomas en el caso de la letra e) citada.

A efectos de poder dar cumplimiento a lo establecido en el párrafo anterior, el órgano judicial o administrativo del que emane la sentencia o resolución administrativa deberá remitir de oficio testimonio de aquella o copia de esta a la Junta Consultiva de Contratación Pública del Estado, sin perjuicio de que por parte de este órgano, de tener conocimiento de su existencia y no habiendo recibido el citado testimonio de la sentencia o copia de la resolución administrativa, pueda solicitarlos al órgano del que emanaron.

En los supuestos previstos en la letra e) del apartado 1 del artículo anterior referido a casos en que se hubiera incurrido en falsedad al efectuar la declaración responsable a que se refiere el artículo 140, o al facilitar cualesquiera otros datos relativos a su capacidad y solvencia, y en los supuestos previstos en el apartado segundo del artículo 71, la declaración de la prohibición de contratar corresponderá al órgano de contratación.

4. La competencia para la declaración de la prohibición de contratar en los casos en que la entidad contratante no tenga el carácter de Administración Pública corresponderá al titular del departamento, presidente o director del organismo al que esté adscrita o del que dependa la entidad contratante o al que corresponda su tutela o control. Si la entidad contratante estuviera vinculada a más de una Administración, será competente el órgano correspondiente de la que ostente el control o participación mayoritaria.

5. Cuando conforme a lo señalado en este artículo, sea necesaria una declaración previa sobre la concurrencia de la prohibición, el alcance y duración de esta se determinarán siguiendo el procedimiento que en las normas de desarrollo de esta Ley se establezca.

No procederá, sin embargo, declarar la prohibición de contratar cuando, en sede del trámite de

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

ezin izango da deklaratu kontratatzeko debekua debekuaren kausan sartutako pertsonak frogatzen duenean kontratatzeko debekua ekarri duen epaiak edo ebazpen administratiboak finkatutako isun eta kalte-ordainak ordaindu dituela edo ordaintzeko konpromisoa duela, betiere aipatutako pertsonak jada hura ordaintzeko erantzule deklaratu direnean aipatutako epai edo ebazpenean, eta ziurtatzen duenean, halaber, neurri tekniko eta antolamenduzko eta langile-arloko neurri egokiak hartu dituela etorkizunean arau-hauste administratiboak ez egiteko; horien artean, lehia faltsutzearen arloko barkaberatasun-programan sartzea egongo da. Paragrafo hau ez da aplikatzekoa izango 71.1 artikuluaren a) letran aipatzen den kontratatzeko debekuaren kausa aplikatzekoa denean.

audiencia del procedimiento correspondiente, la persona incursa en la causa de prohibición acredite el pago o compromiso de pago de las multas e indemnizaciones fijadas por sentencia o resolución administrativa de las que derive la causa de prohibición de contratar, siempre y cuando las citadas personas hayan sido declaradas responsables del pago de la misma en la citada sentencia o resolución, y la adopción de medidas técnicas, organizativas y de personal apropiadas para evitar la comisión de futuras infracciones administrativas, entre las que quedará incluido el acogerse al programa de clemencia en materia de falseamiento de la competencia. Este párrafo no resultará de aplicación cuando resulte aplicable la causa de prohibición de contratar a que se refiere el artículo 71.1, letra a).

Kontratatzeko debekua, horrela deklaratua, bere indarraldiaren edozein unetan berrikusi ahalko da, kontratatzeko debekuko egoeran deklaratu den pertsonak aurreko paragrafoan aipatzen direnak bete dituela frogatzen duenean. Aipatutako berrikuspen horretaz arduratzeko organo eskuduna kontratatzeko debekua deklaratzeko ebazpena eman zuen organo eskudun bera izango da.

La prohibición de contratar, así declarada, podrá ser revisada en cualquier momento de su vigencia, cuando la persona que haya sido declarada en situación de prohibición de contratar acredite el cumplimiento de los extremos a que se refiere el párrafo anterior. El órgano competente para conocer de la citada revisión será el mismo que dictó la resolución de declaración de prohibición de contratar.

6. Epai penal irmo baten bidez hala aurreikusten den kasuetan, kontratatzeko debekuaren iraupena epaian aurreikusita dagoena izango da. Epaian eperik ezarrita ez badago, gehienez bost urte iraungo du, kondena epai irmo bidez ezartzen den egunetik aurrera.

6. En los casos en que por sentencia penal firme así se prevea, la duración de la prohibición de contratar será la prevista en la misma. En los casos en los que esta no haya establecido plazo, esa duración no podrá exceder de cinco años desde la fecha de la condena por sentencia firme.

Gainerako kasuetan, iraupen-epea gehienez hiru urte izango da. Epe hori zenbatzeko, 73. artikuluaren hirugarren apartatuan ezarrita dagoena bete beharko da.

En el resto de los supuestos, el plazo de duración no podrá exceder de tres años, para cuyo cómputo se estará a lo establecido en el apartado tercero del artículo 73.

7. Aurreko artikuluaren 1. apartatuko a) letraren kasuan, prozedura –baldin eta beharrezkoa bada– ezingo da hasi zigorraren agindurako ezarritako epea igaro bada, eta, artikulu beraren 2. apartatuko b) letraren kasuan, adjudikazioa gertatu zenetik hiru hilabete baino gehiago igaro badira.

7. En el caso de la letra a) del apartado 1 del artículo anterior, el procedimiento, de ser necesario, no podrá iniciarse una vez transcurrido el plazo previsto para la prescripción de la correspondiente pena, y en el caso de la letra b) del apartado 2 del mismo artículo, si hubiesen transcurrido más de tres meses desde que se produjo la adjudicación.

Artikulu horretan aurreikusitako gainerako kasuetan, kontratatzeko debekua deklaratzeko prozedura ez da hasiko hiru urte baino gehiago igaro badira honako data hauetatik:

En los restantes supuestos previstos en dicho artículo, el procedimiento para la declaración de la prohibición de contratar no podrá iniciarse si hubiesen transcurrido más de tres años contados a partir de las siguientes fechas:

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

a) ebazpen zehatzailea irmo egin zenetik, aurreko artikuluaren 1. apartatuko b) letraren kasuan;

b) datu faltsuak eman ziren egunetik edo dagokion informazioa komunikatu behar zen egunetik, aurreko artikuluaren 1. apartatuko e) letran aurreikusitako kasuetan;

c) kontratuaren suntsiaraztea irmo egin zen egunetik, aurreko artikuluaren 2. zenbakiko d) letraren kasuan;

d) aurreko artikuluaren 2. apartatuko a) letran adierazitako kasuetan, kontratua adjudikatu zen egunetik, baldin eta debekuaren arrazoia proposamenak edo hautagaitzak bidegabeki erretiratzea bada, edota adjudikazioa egin behar zen egunetik, baldin eta debekuaren oinarria 150. artikuluaren bigarren apartatuan ezarritakoa ez betetzea bada;

e) erakunde kontratatzaileak jakin zuenetik 71. artikuluaren bigarren apartatuko c) letran aurreikusitako kasuetan kontratua egikaritzeko baldintza bereziak ez zirela betetzen.

a) desde la firmeza de la resolución sancionadora, en el caso de la causa prevista en la letra b) del apartado 1 del artículo anterior;

b) desde la fecha en que se hubieran facilitado los datos falsos o desde aquella en que hubiera debido comunicarse la correspondiente información, en los casos previstos en la letra e) del apartado 1 del artículo anterior;

c) desde la fecha en que fuese firme la resolución del contrato, en el caso previsto en la letra d) del apartado 2 del artículo anterior;

d) en los casos previstos en la letra a) del apartado 2 del artículo anterior, desde la fecha en que se hubiese procedido a la adjudicación del contrato, si la causa es la retirada indebida de proposiciones o candidaturas; o desde la fecha en que hubiese debido procederse a la adjudicación, si la prohibición se fundamenta en el incumplimiento de lo establecido en el apartado segundo del artículo 150; y

e) desde que la entidad contratante tuvo conocimiento del incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución del contrato en los casos previstos en la letra c) del apartado segundo del artículo 71.

Kontratatzeko debekua deklaratzeak dakartzan ondorioak.

1. 71. artikuluaren bigarren apartatuan eta artikulu beraren lehen apartatuko e) letran ezarritako inguruabarrak gertatuz gero, hau da, 140. artikuluko erantzukizunpeko deklarazioa egitean edo gaitasunari edo kaudimenari buruzko datuak ematean datu faltsuak emanez gero, kontratatzeko debekuak deklarazioa egiteko eskumena duen kontratazio-organoaren eremuari eragingo dio.

Kontratazio-organoa zer sektore publikotan dagoen integratuta, sektore publiko horretara hedatu ahalko da debekua. Estatuko sektore publikoaren kasuan, debekuaren eragina Ogasuneko eta Funtzio Publikoko ministroak hedatu beharko du, Estatuko Kontratazio Publikoaren Aholku Batzordeak aurretiaz hala proposatuta.

Aurreko artikuluaren hirugarren apartatuko lehenengo paragrafoan 71. artikuluaren e)

Efectos de la declaración de la prohibición de contratar.

1. En los supuestos en que se den las circunstancias establecidas en el apartado segundo del artículo 71 y en la letra e) del apartado primero del mismo artículo en lo referente a haber incurrido en falsedad al efectuar la declaración responsable del artículo 140 o al facilitar otros datos relativos a su capacidad y solvencia, la prohibición de contratar afectará al ámbito del órgano de contratación competente para su declaración.

Dicha prohibición se podrá extender al correspondiente sector público en el que se integre el órgano de contratación. En el caso del sector público estatal, la extensión de efectos corresponderá al Ministro de Hacienda y Función Pública, previa propuesta de la Junta Consultiva de Contratación Pública del Estado.

En los supuestos en que, de conformidad con lo establecido en el primer párrafo del apartado

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

letrari dagokionez ezarrita dagoenaren arabera, kontratatzeko debekua deklaratzeko eskumena autonomia-erkidegoetako organo eskudunek badute, kontratatzeko debeku horrek dagokion sektore publikoko kontratazio-organo guztiei eragingo die.

Salbuespenez, aurreko paragrafoetan azaldutako kontratatzeko debekuen ondoreak sektore publiko osora hedatu ahalko dira, baldin eta lehenago lurraldeko sektore publikora hedatu badira. Ondoreak Ogasuneko eta Funtzio Publikoko ministroak hedatuko ditu sektore publiko osora, Estatuko Kontratazio Publikoaren Aholku Batzordeak aurretiaz hala proposatuta, eta dagokion autonomia-erkidegoak edo toki-entitateak eskatuta, kontratatzeko debekua eremu horietan sortu bada.

Kontratatzeko debekua deklaratzeko eskumena Ogasuneko eta Funtzio Publikoko ministroak duen kasuetan, debeku horrek sektore publiko osoan izango ditu ondorioak.

2. Kontratatzeko debeku guztiak, salbu eta 71. artikuluaren lehen apartatuko c), d), g) eta h) letretan aurreikusitako inguruabarren bat dutenak, behin dagokien ebazpena emanda, luzamendurik gabe komunikatuko dira, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo autonomia-erkidegoetan horren baliokidea den batean inskribatzeko, kontuan hartuta zein den kontratatzeko debekuaren eremua eta zer organok deklaratu duen debekua.

Autonomia-erkidegoen, Ceuta eta Melilla hiri autonomoen edo horietako lurraldean dauden toki-entitateen eremuko kontratazio-organoek kontratatzeko debekua jakinaraziko diete dagozkien autonomia-erkidegoetako lizitatzaileen erregistroei, edo, halako erregistrorik ez badago, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialari.

Lizitatzaileen Erregistroan, kontratatzeko debekuaren inskripzioa haren iraupena amaitu eta 3 hilabete igaro ondoren iraungiko da, eta, epe horren ondoren, ofizioz ezeztatu beharko da inskripzioa erregistroan.

3. 71. artikuluaren lehen apartatuko a) eta b) letretan aurreikusitako kontratatzeko

tercero del artículo anterior respecto a la letra e) del apartado primero del artículo 71, la competencia para la declaración de la prohibición de contratar corresponda a los órganos que resulten competentes en el ámbito de las Comunidades Autónomas, la citada prohibición de contratar afectará a todos los órganos de contratación del correspondiente sector público.

Excepcionalmente, y siempre que previamente se hayan extendido al correspondiente sector público territorial, los efectos de las prohibiciones de contratar a las que se refieren los párrafos anteriores se podrán extender al conjunto del sector público. Dicha extensión de efectos a todo el sector público se realizará por el Ministro de Hacienda y Función Pública, previa propuesta de la Junta Consultiva de Contratación Pública del Estado, y a solicitud de la Comunidad Autónoma o Entidad Local correspondiente en los casos en que la prohibición de contratar provenga de tales ámbitos.

En los casos en que la competencia para declarar la prohibición de contratar corresponda al Ministro de Hacienda y Función Pública, la misma producirá efectos en todo el sector público.

2. Todas las prohibiciones de contratar, salvo aquellas en que se den alguna de las circunstancias previstas en las letras c), d), g) y h) del apartado primero del artículo 71, una vez adoptada la resolución correspondiente, se comunicará sin dilación para su inscripción al Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o el equivalente en el ámbito de las Comunidades Autónomas, en función del ámbito de la prohibición de contratar y del órgano que la haya declarado.

Los órganos de contratación del ámbito de las Comunidades Autónomas, de las Ciudades Autónomas de Ceuta y Melilla o de las entidades locales situadas en su territorio notificarán la prohibición de contratar a los Registros de Licitadores de las Comunidades Autónomas correspondientes, o si no existieran, al Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público.

La inscripción de la prohibición de contratar en el Registro de Licitadores correspondiente caducará pasados 3 meses desde que termine su duración, debiendo procederse de oficio a su cancelación en dicho Registro tras el citado plazo.

3. Las prohibiciones de contratar contempladas en las letras a) y b) del apartado primero del artículo 71

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

debekuek epaia edo administrazio-ebazpena irmo bihurtzen diren egunetik izango dituzte ondorioak, epai horretan edo administrazio-ebazpen horretan debekuaren irismenari eta iraupenari buruzko erabaki bat badago.

Gainerako kasuetan, debekua dagokion erregistroan inskribatzen den egunetik aurrera izango dira ondorioak.

producirán efectos desde la fecha en que devinieron firmes la sentencia o la resolución administrativa en los casos en que aquella o esta se hubieran pronunciado sobre el alcance y la duración de la prohibición.

En el resto de supuestos, los efectos se producirán desde la fecha de inscripción en el registro correspondiente.

BEDERATZIGARREN KLAUSULA. Eskaintzak eta dokumentazio administratiboa aurkeztea

CLÁUSULA NOVENA. Presentación de ofertas y documentación administrativa

9.1 Aurretiko baldintzak

Interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten pleguen eta dokumentazioaren araberakoak izan behar dute, eta proposamena aurkezteak berekin dakar enpresaburuak baldintzarik gabe onartzea klausula edo baldintza horien eduki osoa, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

Lizitatzaile bakoitzak eskaintza bakarra aurkeztu ahal izango du.

9.1 Condiciones previas

Las proposiciones de los licitadores deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Cada licitador no podrá presentar más de una oferta.

9.2. Eskaintzak aurkezteko lekua eta epea

Proposamenak soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkian adierazitako epearen barruan. Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak artxibo edo gutun-azal elektroniko bakar batean aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

Eskaintzak aurkezteko, **Euskadiko Kontratatzailearen Profilean** kokatuta dagoen **lizitazio elektronikorako sistema** erabiliko da. Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www.contratacion.euskadi.eus).

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945 01 62 98.

9.2 Lugar y plazo de presentación de ofertas

Las proposiciones se presentarán exclusivamente por medios electrónicos, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante. Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones se presentará dentro de un único archivo o sobre electrónico, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.

La presentación de ofertas se realizará a través de la aplicación denominada **sistema de licitación electrónica** ubicada en la **Plataforma de Contratación Pública del País Vasco**. La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945 01 62 98.

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

Enpresa lizitatzaileen proposamenak **soilik bitarteko elektronikoen bidez** aurkeztuko dira **HOGEITA HAMAR (30) EGUN NATURALEKO** epean, lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta biharamunetik zenbatzen hasita. Epearen bukaerako eguna larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da, eta **betiere 15:00etan**. Nolanahi ere, lizitatzaileek beren dokumentazioa aurkeztu beharko dute halako moduz, non proposamenen isilpekotasuna bermatuta geratzen den.

Las proposiciones de las empresas licitadoras se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos,** durante el plazo de **TREINTA (30) DÍAS NATURALES**, a contar desde el día siguiente a la fecha de publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil del contratante. Si éste coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente, y **en todo caso el límite horario serán las 15:00 horas**. En cualquier caso, las personas o empresas licitadoras deberán presentar su documentación de manera que quede garantizado el secreto de las proposiciones.

9.3 Lizitatzaileei informazioa ematea.

SPKLaren 138. artikuluak aipatzen duen informazio gehigarri edo osagarria eskatu behar bada, Administrazio kontratugileak gutxienez eskaintzak aurkezteko jarri den epea amaitu baino bost egun lehenago eman beharko du, betiere informazio-eskaera aurkeztu bada, gutxienez, esandako eguna baino hamabi egun lehenago. Eskaera bidali behar da lizitazio-iragarkian aurreikusitako fax-zenbakira edo posta elektronikoko helbidera.

9.3. Información a los licitadores.

Cuando sea preciso solicitar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138 de la LCSP, la Administración contratante deberá facilitarla, al menos, cinco días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, siempre que dicha petición se presente con una antelación mínima de doce días respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará al número de fax o a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación.

9.4 Proposamenen edukia

Lizitazioan parte hartzeko proposamenak gutun-azal edo artxibo elektroniko bakar batean aurkeztuko da, honako dokumentu hauek edukiko dituena:

9.4 Contenido de las proposiciones

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en único sobre o archivo electrónico que contendrá la siguiente documentación:

ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA ETA ZIFREN EDO EHUNEKOEN BIDEZ BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ESKAINTZAK JASOTZEN DITUEN GUTUN AZALA.

Lizitatzaileek honako hauek sartu behar dituzte gutun-azal horretan:

1.- Erantzukizunpeko adierazpena eta zifren edo ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideen eskaintza.

Erantzukizunpeko adierazpena eta zifren edo ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideen eskaintza idatzi beharko da plegu honetan ezarritako ereduari jarraikiz, eta baztertu egingo dira administrazioaren ustez eskaintza bat balioesteko funtsezkoa dena ezagutzea eragozten duten ez-betetzeak, akatsak edo marratzeak dituzten irizpideak. Kontratazio-

ÚNICO SOBRE DE DECLARACIÓN RESPONSABLE Y OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES.

Dentro de este sobre las empresas licitadoras deberán incluir:

1.- Declaración responsable y oferta de criterios valorables en cifras o porcentajes.

La declaración responsable y la oferta de criterios valorables en cifras o porcentajes se presentará redactada conforme al modelo establecido en el presente pliego, no aceptándose aquellas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta. Si alguna proposición no guardase

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

mahaiak proposamenak ebazpen ziodun bidez atzera botako ditu, kasu hauetan: aztertua eta onartua izan den dokumentazioarekin bat ez etortzea; lizitazioaren oinarri-aurrekontua gainditzea; ezarritako eredua nabarmen aldatzea; zenbatekoan ageriko akatsa edukitzea; eta lizitatzaileak aitortzea eskaintza bideraezin bihurtzen duten akatsak edo funsgabetasuna dituela. Ez da uko egiteko arrazoi nahikoa izango ereduan hitz batzuk aldatzea edo kentzea, esanahia aldatzen ez bada.

Proposamenean, beste partida batean, Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZa) adierazi behar da.

Halaber, eta, hala badagokio, kontratista aukeratzeko irizpide anitz hartzen badira aintzat, plegu hauetan ezarritako formulen bidez zifrekin edo ehunekoekin automatikoki ebalua daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa sartuko da.

Adjudikaziorako irizpideei lotuta aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoari dagokionez, plegu teknikoaren **4. apartatuan** ezarritakoa bete beharko da.

2.- Jabetza Erregistroko ohar sinplea, aipatutako ondasun higiezinaren erregistro- inskripzioari buruzko datuak deskribatzen dituena.

3.- Pabiloiaren ezaugarri teknikoen deskribapen zehatza:

- A edo B motakoa.
- Azalera eraikiaren deskribapena.
- Kokapenaren deskribapena.
- Lokalaren antolaketaren deskribapena (egitura, komunak, aldagelak...).
- Altueraren deskribapena.
- Sarrerako ateen deskribapena.
- Ur- eta saneamendu-instalazioen deskribapena.
- Komun kopuruaren eta horien egoeraren deskribapena.
- Eraikinaren antzinatasunaren deskribapena.
- Herriaren erdialdera dagoen distantzia (Trianguloa plaza da erreferentzia).

concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

En la proposición se indicará como partida independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido.

Asimismo, cuando para la selección de la empresa contratista se atienda a una pluralidad de criterios, se incluirá en este sobre, en su caso, la documentación relativa a aquellos criterios evaluables de manera automática mediante cifras o porcentajes por aplicación de las fórmulas establecidas en los pliegos.

En relación con la documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación se estará a lo dispuesto en el **apartado 4 del** pliego técnico.

2.- Nota simple del Registro de la Propiedad que describa los datos referentes a la inscripción registral del mencionado bien inmueble.

3.- Descripción detallada de las características técnicas del local:

- Tipo A o B.
- Descripción de la superficie construida.
- Descripción del emplazamiento.
- Descripción de la disposición del local (estructura, aseos, vestuarios, etc.).
- Descripción de la altura.
- Descripción de las puertas de acceso.
- Descripción de instalaciones de agua y saneamiento.
- Descripción del número y estado de uso de los aseos.
- Descripción de la antigüedad de la construcción.
- Distancia al centro urbano (se toma como referencia el Triangulo).

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

TOLOSAKO UDALA

4.- Preskripzio Tekniko Partikularren Pleguaren 4. apartatuan deskribatzen diren irizpide teknikoak baloratzeko balioko duten dokumentuak.	**4.- Documentación relativa a la valoración de los criterios técnicos recogidos en el apartado 4 del Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares.**
5.- Erantzukizunpeko adierazpena, lizitatzaileak adierazten duena eskainitako pabiloiak Baldintza Tekniko Berezien Agiriko I.3 puntuan eskatzen diren baldintza guzti-guztiak betetzen dituela eraikuntza-baldintzei dagokienez.	**5.- Declaración responsable en la que el licitador declara que el pabellón ofrecido cumple todos y cada uno de los requisitos exigidos en el punto I.3 del Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares en lo relativo a condiciones constructivas.**
HAMARGARREN KLAUSULA. Esleitzeko irizpideak	**CLÁUSULA DÉCIMA. Criterios de adjudicación**
Proposamenak baloratzeko eta eskaintza onena zein den erabakitzeko, esleipen-irizpide ugari erabiliko dira, oinarritzat harturik prezio-kalitate erlazio onena, eta erreferentzia gisa hartuko dira automatikoki kuantifika daitezkeen irizpideak:	Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la mejor oferta se atenderá a una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio, y se tomarán como referencia criterios cuantificables automáticamente:
Handienetik txikienera baloratuko dira:	**Se puntuarán en orden decreciente:**
- Prezioa: 65 punturaino. Gehieneko puntuazioa emango zaio eskaintzarik ekonomikoenari (K) eta 0 puntu lizitazio prezioari. Gainerako eskaintzak (R) honela baloratuko dira: bajak proportzionalki adieraziko dira eta emaitza negatiboa bada, 0 puntu emango dira. Puntuazioa (R) = 65 - 1,5 x (Baja K – Baja R).	**- Precio:** 65 puntos. Se otorgará la máxima puntuación a la oferta más económica (K) y 0 puntos al precio de licitación. Las demás ofertas (R) se valorarán de la siguiente manera: las bajas se calcularán proporcionalmente y si el resultado es negativo se otorgarán 0 puntos. Puntuación (R)= 65 – 1,5 x (Baja K - Baja R).
- **Kokapena**: 10 puntu gehienez. Trianguloa erreferentziatzat hartuta, proposamenak honela puntuatuko dira: - 0 eta 1 km artean: 10 puntu. - 1 km baino gehiago eta 2 km arte: 6 puntu. - 2 km baino gehiago eta 3 km arte: 3 puntu. - 3 km baino gehiago eta 4 km arte: 0 puntu.	**- Ubicación**: Máximo 10 puntos. Las propuestas se puntuarán de la siguiente manera, tomando como referencia el Triangulo: - Entre 0 y 1 km: 10 puntos. - Más de 1 km y hasta 2 km: 6 puntos. - Más de 2 km y hasta 3 km: 3 puntos. - Más de 3 km y hasta 4 km: 0 puntos.
- Lokalaren ezaugarri teknikoak: 25 puntu gehienez. Preskripzio Tekniko Partikularren Pleguko I.4 puntuan eskatzen diren baldintzak baloratzeko II. Erankina bete eta atxikitu beharko da.	- **Características técnicas del local:** Máximo 25 puntos. Habrá que rellenar y adjuntar el modelo de anexo II para valorar los requisitos exigidos en el punto I.4 del Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares en lo relativo a condiciones constructivas.
Ezinbestekoa izango da I. eta II. eranskinak behar bezala beteta eta eskatutako dokumentazioarekin batera aurkeztea.	**Será imprescindible presentar debidamente completados los anexos I y II y acompañados de la documentación exigida.**

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

TOLOSAKO UDALA

HAMAIKAGARREN KLAUSULA. Kontratazio Mahaia

Kontratazio-mahaia izango da eskaintzak baloratzeko eta dokumentazio administratiboa kalifikatzeko eskumena duen organoa, eta jardungo du bat etorrita azaroaren 8ko 9/2017 Legearen* 329 artikuluan, eta maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuan** xedatutakoarekin, berorietan ezartzen diren funtzioak garatzen (*Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora. (Sektore publikoko kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena).

Kontratazio Mahaia honako kide hauek osatuko dute:

Alkate-lehendakaria, Olatz Peon Ormazabal.
Ordezkoa: Alkateordea, Patxi Amantegi Zubiria.

Alkateordea, Xabier Balerdi Tolosa.
Ordezkoa: Alkateordea, Nerea Letamendia Belloso.

Udal idazkaria, Begoña Garmendia Vazquez, edo haren ordezkoa.

Udal kontuhartzailea, Paulino Alonso Eraso, edo haren ordezkoa.

Kontratazio teknikaria, Francisco Javier Araniguría Rodrigo, edo haren ordezkoa.

Kultura teknikaria, Xabier Cañas Yarza, edo haren ordezkoa.

Kontratazioko administraria: Leire Rezabal Garate, edo haren ordezkoa. (botorik gabe)

HAMABIGARREN KLAUSULA. Eskaintzak irekitzea

Kontratazio Mahaiak erantzukizunpeko adierazpena eta gainontzeko dokumentuak kalifikatuko ditu, eta konpon daitezkeen akatsez jabetuz gero, enpresariak hiru eguneko epea izango du haiek zuzentzeko, eta hala egokitzen denean, bost eguneko epea, azalpenak eta dokumentu osagarriak aurkezteko.

Interesdunekin komunikatzeko, jakinarazpen elektronikoak erabiliko dira.

Behin dokumentazioa kalifikatuta eta zehaztutako ekintzak, beharrez gero,

CLÁUSULA UNDÉCIMA. Mesa de Contratación

La Mesa de Contratación será el órgano competente para efectuar la valoración de las ofertas y calificar la documentación administrativa, y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 y en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, desarrollando las funciones que en estos se establecen.

Formarán parte de la Mesa de Contratación:

La alcaldesa-presidenta, Olatz Peon Ormazabal.
Suplente: El teniente de alcalde, Patxi Amantegi Zubiria.

El teniente de alcalde, Xabier Balerdi Tolosa.
Suplente: La teniente de alcalde, Nerea Letamendia Belloso.

La secretaria municipal, Begoña Garmendia Vazquez, o quien le sustituya.

El interventor municipal, Paulino Alonso Eraso, o quien le sustituya.

El técnico de contratación, Francisco Javier Araniguría Rodrigo, o quien le sustituya.

El técnico de cultura, Xabier Cañas Yarza, o quien le sustituya.

La administrativa de contratación: Leire Rezabal Garate, o quien le sustituya. (sin voto)

CLÁUSULA DUODÉCIMA. Apertura de ofertas

La Mesa de contratación calificará la declaración responsable y la restante documentación y si observase defectos subsanables, otorgará al empresario un plazo de tres días para que los corrija y, en su caso, un plazo de cinco días para que presente aclaraciones o documentos complementarios.

La comunicación a los interesados se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

Una vez calificada la documentación y realizadas, si proceden, las actuaciones indicadas, la Mesa de

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

gauzatuta, Kontratazio Mahaiak azalduko ditu, lizitazioan onartutakoak, ez-onartutakoak eta horiek ez onartzeko arrazoiak.

Esleipendun proposatutako lizitatzaileak aurkezten duenean lizitazio-prozeduran parte hartzeko aurretiazko baldintzak betetzen dituela frogatzen duen dokumentazioa, mahaiak dokumentazio hori kalifikatu egingo du eta, zuzendu daitezkeen akatsak antzemanez gero, hiru eguneko epea emango dio enpresariari haiek zuzentzeko, eta, hala badagokio, bost eguneko epea, argibideak emateko edo agiri osagarriak aurkezteko.

Interesdunekin komunikatzeko, jakinarazpen elektronikoak erabiliko dira.

Dokumentazioa kalifikatutakoan, mahaiak zehaztuko du ea lizitatzaileak behar bezala bete dituen edo ez Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak, eta ez baditu bete, erabakiko du lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea, eta kontratazio-organoari hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen-proposamena egingo dio, eskaintzen sailkapenaren ordena errespetatuta.

Kontratuaren esleipena jakinarazita, eta helegiteak jartzeko epean inork halakorik aurkeztu ez badu, proposizioekin batera doan dokumentazioa interesdunen eskura geratuko da. Horiek ez badute dokumentazio hori erretiratzen esleipena jakinarazi ondorengo hiru hilabeteetan, Administrazioa ez dago hura zaintzen jarraitzera behartuta, salbu eta behin-behineko bermea justifikatzen duten agiriak badira, zeinak gorde egingo baitira interesdunei emateko.

Kontratazio-organoaren edo kontratazio-mahaiaren zerbitzuek lizitatzaileei edozein unetan eska diezaieke dokumentuen bidez justifikatzeko erantzukizunpeko adierazpenaren bidez egiaztatu dituzten baldintzak. Lizitatzaileak bost egun balioduneko epean aurkeztu beharko du errekeritutako dokumentazioa gehienez ere, errekerimendua bidaltzen denetik. Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza atzera bota duela iritziko zaio, eta prozeduratik kanpo geratuko da.

Proposamena ezin betekotzat joko da baldin eta, balio anormal edo neurrigabekoak sartuta, frogatzen bada anormala dela betetzen ez

Contratación procederá a hacer un pronunciamiento expreso sobre los admitidos a licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

Cuando el licitador propuesto como adjudicatario haya aportado la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos para participar en un procedimiento de licitación la Mesa calificará la documentación aportada y si observase defectos subsanables, otorgará al empresario un plazo de tres días para que los corrija y, en su caso, un plazo de cinco días para que presente aclaraciones o documentos complementarios.

La comunicación a los interesados se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

Una vez calificada la documentación, la Mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración o, en caso contrario, determinará la exclusión del licitador del procedimiento y elevará al órgano de contratación propuesta de adjudicación a favor del licitador siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas.

Notificada la adjudicación del contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados. Si éstos no retiran su documentación en los tres meses siguientes a la fecha en que se les notifique la adjudicación, la Administración no estará obligada a seguirla custodiando, a excepción de los documentos justificativos de la garantía provisional, que se conservarán para su entrega a los interesados.

Los servicios del órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que los licitadores hubieran declarado responsablemente su cumplimiento. El licitador deberá presentar la documentación requerida en un plazo máximo de cinco días hábiles a contar desde el envío del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta y será excluido del procedimiento.

Se considerará que la proposición no podrá ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados en el caso

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

dituelako ingurumen-, gizarte- edo lan-arloetan bete beharreko obligazioak, zeinak ezarrita baitaude Batasuneko zuzenbidean, zuzenbide nazionalean, lan-hitzarmen kolektiboetan eta Europako Parlamentuak eta Kontseiluak, 2014ko otsailaren 26an, emandako 2014/24/EB zuzentarauko X. Eranskinean ezarritako nazioarteko zuzenbidean eta ingurumen-, gizarte- eta lan-zuzenbidean.

Halaber, proposamena ezin betekotzat joko da baldin eta, balio anormalak edo neurrigabekoak sartuta, baxuagoa bada lan-hitzarmen aplikagarriaren lan-kostua baino, plegu honetan ezarritakoaren arabera.

de que se compruebe que es anormalmente baja porque no cumple las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral establecidas en el Derecho de la Unión, el Derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de Derecho internacional medioambiental, social y laboral enumeradas en el anexo X de la Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 26 de febrero de 2014.

Asimismo se considerará que la proposición no podrá ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados en el caso de que sea inferior al coste laboral derivado del Convenio Colectivo aplicable, de acuerdo con lo establecido en el presente pliego.

HAMAHIRUGARREN KLAUSULA. Dokumentazioa eskatzea

Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkeztutako lizitatzaileari errekerituko dio, hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, aldez aurreko baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa, hain zuzen, zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzakoetan egunean dagoela egiaztatzen duten dokumentuak, batetik, eta errentamenduaren xede den ondasun higiezinaren titulartasuna eta egoera ezin hobeak egiaztatzen dituztenak.

Errekerimendu hori ez bada emandako epean betetzen, ulertuko da lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela, eta zigor gisa exijituko zaio lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 5 (BEZa kanpo).

Aurreko paragrafoan aipatutako kasua gertatuz gero, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzek kalifikazioan lortutako ordenari jarraituta.

CLÁUSULA DECIMOTERCERA. Requerimiento de documentación

El Órgano de Contratación requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en concreto, la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social así como aquella documentación que acredite la titularidad y condiciones óptimas del bien inmueble objeto del arrendamiento.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 5 por ciento del precio (excluido IVA), en concepto de penalidad.

En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación a la persona licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

HAMALAUGARREN KLAUSULA. Kontratuaren esleipena

Eskatutako dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun balioduneko epearen barruan, kontratazio-organoak kontratua esleitu beharko du.

Lizitazio bat ezingo da inoiz ere hutsik deklaratu, baldin eta eskaintza edo

CLÁUSULA DECIMOCUARTA. Adjudicación del contrato

Recibida la documentación solicitada, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

proposamen bat badago, pleguan azaltzen diren irizpideen arabera onargarria dena.

Esleipena izan behar du arrazoitua. Hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie, kontratatzailearen profilean 5 eguneko epean argitaratu behar delarik.

Esleipena egin behar da gehienez hamabost eguneko epean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik kontatuta.

que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

La adjudicación deberá ser motivada se notificará a las personas candidatas o licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 5 días.

La adjudicación deberá recaer en el plazo máximo de quince días a contar desde el siguiente al de apertura de las proposiciones.

HAMABOSTGARREN KLAUSULA. Tolosako Udalaren betebeharrak.

Tolosako Udalak betebehar hauek ditu:

- Higiezinari eman behar dio higiezinaren izaerarekin bat datorren erabilera.

- Hilero ordaindu behar du eskainitako errenta.

- Ezingo du ez azpierrentan eman, ez eskualdatu lokal osoa edo bere zati bat, ezta obrarik egin ere bere kontura, errentatzailearen baimenik gabe. Egiten diren obra eta hobekuntza guztiak jabetzaren mesedetan gelditukо dira, kontratua bukatzen denean.

- Bere gain hartu behar ditu eragindako kalteak, jabearen aurrean, eta horretarako egin behar da dagokion erantzukizun zibileko poliza, edo Udalak berak edo erabiltzaileek.

CLÁUSULA DECIMOQUINTA. Obligaciones del Ayuntamiento de Tolosa

El Ayuntamiento de Tolosa deberá cumplir las siguientes obligaciones:

- Utilizará el inmueble para destinarlo a conforme a su propia naturaleza.

- Abonará mensualmente la renta ofertada.

– No podrá subarrendar ni traspasar todo o parte del local, así como realizar obra alguna a su costa sin la autorización de la parte arrendadora. Todas las obras y mejoras que se hicieran quedarán en beneficio de la propiedad, una vez finalizado el contrato.

- Asumirá frente a la propietaria las responsabilidades de los daños ocasionados, a cuyos efectos se suscribirá por sí o mediante las personas usuarias la correspondiente póliza de responsabilidad civil.

HAMASIEGARREN KLAUSULA. Errentatzailearen betebeharrak.

Errentatzaileak betebehar hauek izango ditu:

- Higiezin hori adostutako erabilerarako bizigarritasun baldintza egokitan mantentzeko beharrezkoak diren konponketa guztiak egitea, horregatik errenta igotzeko eskubiderik gabe, non eta konpondu beharreko narriadura errentariari egoztekoa ez den, Kode Zibilak 1563 eta 1564 artikuluetan ezarritakoaren arabera.

- Erraztasunak ematea higiezinari ematen zaion erabilera gauzatzeko, beti ere, giza ingurunea eta ingurune naturala errespetatuta.

- Kontserbatzeko eta hobetzeko obrei dagokienez, Hiri-errentamenduen azaroaren 24ko 29/1994 Legean xedatutakoa bete beharko da.

CLÁUSULA DECIMOSEXTA. Obligaciones de la persona arrendadora.

Serán obligaciones de la persona arrendadora:

- Realizar, sin derecho a elevar por ello la renta, todas las reparaciones que sean necesarias para conservar el inmueble en las condiciones de utilización para servir al uso convenido, salvo cuando el deterioro de cuya reparación se trate sea imputable a la persona arrendataria tenor de lo dispuesto en los artículos 1563 y 1564 del Código Civil.

- Facilitar la realización del destino al que se someta el inmueble dentro del respeto al entorno humano y natural.

- En cuanto a obras de conservación y mejora, se estará a lo dispuesto en la Ley 29/1994, de 24 de noviembre, de Arrendamientos Urbanos.

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

- Lokala aseguratuta eduki behar du, eta horretarako sinatuta eduki behar du edukitzailearen aseguru poliza eta hirugarrenen erantzukizun zibilekoa.

- Deberá tener asegurado el local, a cuyos efectos deberá suscribir la correspondiente póliza de seguro de continente y de responsabilidad civil a terceros.

HEMEZAZPIGARREN KLAUSULA. Kontratua formalizatzea

Kontratua formalizatu beharko da dokumentu administratibo batean gehienez hamabost egun balioduneko epearen barruan, hautagaiari jakinarazi eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Baldin eta, esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua adierazitako epearen barruan formalizatu ez bada, zigor gisa exijituko zaio lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3, zeina lehenengo eta behin lizitatzaileak eratutako behin-behineko bermetik kenduko den.

Kontratu ez formalizatzearen arrazoiak ezin bazaizkio Udalari egotzi, esleipendunari emango zaio atzerapenak sor litzakeen kalte eta galeren ordaina; hala ere, kontratuaren suntsiarazpena eskatu ahal izango du.

CLÁUSULA DECIMOSÉPTIMA. Formalización del contrato

La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a las persona adjudicataria.

Cuando por causas imputables a la persona adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 5 por ciento precio-excluido IVA- en concepto de penalidad.

Si las causas de la no formalización fueran imputables al Ayuntamiento, se indemnizará a la persona adjudicataria de los daños y perjuicios que la demora le pueda ocasionar con independencia de que pueda solicitar la resolución del contrato.

HEMEZORTZIGARREN KLAUSULA. Ordainketa

Udalak higiezinaren errenta hilean behin ordainduko du, beti ere, dagokion faktura aurkeztu ondoren.

Udalak banku bidezko transferentzia bat egingo du lizitatzaileak adierazitako kontura.

CLÁUSULA DECIMOCTAVA. Pago

El pago del arrendamiento del inmueble por parte del Ayuntamiento se efectuará con una periodicidad mensual y previa presentación de la factura correspondiente.

El Ayuntamiento efectuará transferencia bancaria a la cuenta que señale la persona adjudicataria.

HEMERETZIGARREN KLAUSULA. Kontratua azkentzea

Kontratua azkenduko da betetzen denean edo suntsiarazten denean.

Ondorio hauetarako, aplikagarria izango da, administrazio-klausula partikularren plegu honetan jasotakoaz gain, Kode Zibilean eta aplikagarri diren zuzenbide pribatuko gainerako xedapenetan jasotakoa.

Kontratua azkentzeko arrazoia izango da prezioa ez ordaintzea Plegu honetan zehaztutako epeetan eta moduan.

Kontratua suntsiarazteko arrazoien aplikazioak, arrazoi horien ondorioek eta, halaber, dagokion prozedurak eta kalte eta

CLÁUSULA DECIMONOVENA. Extinción del contrato

El contrato se extinguirá por cumplimiento o resolución.

A estos efectos, será de aplicación además de lo contenido en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares, en el Código Civil y demás disposiciones de derecho privado que sean de aplicación.

Se considerará causa de resolución del contrato la falta del pago del precio, en los plazos y forma establecidos en el presente Pliego.

La aplicación de las causas de resolución, sus efectos así como el procedimiento correspondiente y la indemnización por daños y perjuicios que

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

galerengatik eman beharreko ordainak, bat etorri beharko dute aplikagarri diren zuzenbide pribatuko xedapenetan (Kode Zibilean) adierazitakoarekin, plegu honetan bestela esaten ez bada.

proceda, se ajustarán a lo dispuesto en las disposiciones de derecho privado (Código Civil) de aplicación con las salvedades establecidas en este pliego.

HOGEIGARREN KLAUSULA. Kontratuaren araubide juridikoa

Kontratu honek izaera pribatua du; Plegu honetan xedatutakoak arautuko ditu kontratuaren lanketa eta esleipena, eta Pleguan aurreikusten ez denerako, araudi hau aplikatuko da: 33/2003 Legea, azaroaren 3koa, Administrazio Publikoaren Ondareari buruzkoa; 1372/1986 Errege Dekretua, ekainaren 13koa, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duena; eta 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora; Osagarri gisa, administrazio zuzenbideko gainerako arau orokorrak aplikatuko dira, eta, horiek ezean, zuzenbide pribatukoak.

CLÁUSULA VIGÉSIMA. Régimen jurídico del contrato

Este contrato tiene carácter privado, su preparación y adjudicación se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas; el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio y la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

Kontratuaren ondorioak eta azkentzea zuzenbide pribatuaren arloari dagozkio.

En cuanto a sus efectos y extinción se regirá por las Normas de Derecho privado.

Administrazioarekiko auzietako jurisdikzio-ordenak izango du eskumena kontratua prestatzeko eta adjudikatzeko egintza juridikoen inguruan sortzen diren gaiak ebazteko.

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente el conocimiento de las cuestiones que se susciten en relación con la preparación y adjudicación de este contrato.

Jurisdikzio-ordena zibilak, berriz, alderdien artean sortzen diren auziak ebazteko.

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes.

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

TOLOSAKO UDALA

I. ERANSKINA

ZIFRATAN EDO EHUNEKOTAN BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDEEN ESKAINTZAREN EREDUA

……..
.....jaunak/andreak.....NAN zenbakia duenak ☐ berezko izenean / ☐ ordezkatzen duen enpresaren izenean, ... IFZren jabea eta helbidefiskala ..... (e(a)n.....kaleko..... ...zenbakian duenak, kontratatzailearen profilean 20....ko……aren……..(e)(a)n Kontratatzailearen profilean argitaratutako iragarkiaren berri izanik, eta **IÑAUTERIETAKO KARROZAK GORDETZEKO PABILOI INDUSTRIAL BAT ALOKATZEKO KONTRATUA, PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUAREN BITARTEZ ESLEITU BEHARREKOA**, konpromisoa hartzen du kontratu hori bere kargura egikarituko duela, adierazitako betekizun, baldintza eta betebeharrak betez, …….. euroko (zenbakitan) **prezioan**, zeinari …….…… euroko (zenbakitan) zenbatekoa baitagokio **BEZ** modura, **eskaintzaren prezio osoa …….....……..…… eurokoa** (zenbakitan) izanik. Hori guztiori, deialdiaren oinarritzat baliatzen diren preskripzio tekniko eta administrazio baldintza partikularren pleguan ezarritakoarekin bat etorriz, zeinaren edukia ezagutzen duela adierazten baitu eta osorik onartzen duen.

Sinatzaileak eskaintza aurkezten duen sozietatea ordezkatzen due, ekonomia- eta finantza-kaudimena eta teknikoa edo, hala eskatuz gero, dagokion sailkapena dituela, jarduera burutzeko beharrezkoak diren baimenak dituela eta kontratatzeko inolako debekurik ez duela.

"Kokapena" irizpidea baloratze aldera, azaltzen du eskainitako pabilioia Tolosako **Triangulo plazatik ..... km-ko distantziara** dagoela.

ANEXO I

MODELO DE OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES

D./
Dña..... ....., con DNI número.....en nombre ☐ propio / ☐ de la empresa .... entidad que ☐ SÍ / ☐ NO cumple las condiciones de PYME, con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle..... .....número..... ....enterado del anuncio publicado en el perfil de contratante del día..... de..... de 20.... y de las condiciones, requisitos y obligaciones sobre protección y condiciones de trabajo que se exigen para la adjudicación del contrato denominado **CONTRATO PARA EL ALQUILER DE UN PABELLÓN INDUSTRIAL PARA LA GUARDA DE CARROZAS DE CARNAVAL, A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO** se compromete a tomar a su cargo la ejecución de las mismas, con estricta sujeción a los expresados requisitos, condiciones y obligaciones, por un **precio** de ..... euros (en número), al que corresponde por **IVA** la cuantía de .....euros, (en número), **totalizándose la oferta en .....euros** (en número). Todo ello de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y de cláusulas administrativas particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declara conocer y acepta plenamente.

El firmante ostenta la representación de la sociedad que presenta la oferta, que cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso, la clasificación correspondiente, que cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad y que no esta incurso en prohibición de contratar alguna.

A los efectos de valorar el criterio "Ubicación", manifiesta que el pabellón ofertado se encuentra a una **distancia de ……. km de la plaza del Triángulo** de Tolosa.

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

TOLOSAKO UDALA

Pabiloiaren ezaugarri teknikoak baloratzeko, **II. eranskina** bete eta erantsi beharko da honekin batera.	A los efectos de valorar las características técnicas del pabellón, se rellenará y se incluirá junto al presente, el **anexo II.**
Eskaintza hau eratzerakoan zerga-sistemari, ingurumenaren babesari, enpleguaren babesari, genero-berdintasunari, lan-baldintzei, lan-arriskuen prebentzioari eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratze eta laneratzeari dagokienez indarrean diren xedapenetatik eratorritako betebeharrak hartu dira kontuan, desgaitasuna duten pertsona kopuru edo ehuneko jakin bat kontratatzeko betebeharrarekin batera.	En la elaboración de esta oferta se han tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad.
Data eta lizitatzailearen sinadura	Fecha y firma del licitador.
KONTRATAZIO ORGANOARI ZUZENDUA	DIRIGIDO AL ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035

TOLOSAKO
UDALA

II. ERANSKINA

Esleitzeko irizpide automatikoak pabelioaren ezaugarri teknikoei buruzkoak

	B MOTA 25 puntu	C MOTA 25 puntu
2.1 Estaldura-produktuak (5 PUNTU)		
2.2 Estalki arinak (5 PUNTU)		(1)
2.3 Egiturako sostengu-elementuek suaren aurrean duten egonkortasuna (5 PUNTU)		(1)
2.4 Itxituretako eraikuntza-elementuek suari dioten erresistentzia (5 PUNTU) – 2.4.1 Sektore banatzaileak (2 PUNTU) – 2.4.2 Mehelina (2 PUNTU) – 2.4.3 Estalkiko mehelina (1 PUNTU)		(1)
2.5 Establezimendu industrialen ebakuazioa: (2 PUNTU) - Bi larrialdiko ate edukitzea 120 lagun irteteko, eta EKTa betetzea		
2.6 Pasilloen ezaugarriak (2 PUNTU)		
2.7 Instalazio elektrikoa (5 PUNTU)		
2.8 Iturgintzako instalazioa (2 PUNTU)		
2.9 Komun irisgarriak (3 PUNTU)		

(1) Automatikoki 5 puntu emango dira C motako pabilioiak baldintza horiek betetzen dituztelako.

ANEXO II

Criterios de valoración automática relativos a las características técnicas del pabellón

	TIPO B 25 puntos	TIPO C 25 puntos
2.1 Productos de revestimientos (5 PUNTOS)		
2.2 Cubiertas Ligeras (5 PUNTOS)		(1)
2.3 Estabilidad al fuego de elementos estructurales portantes (5 PUNTOS)		(1)
2.4 Resistencia al fuego de elementos constructivos de cerramientos (5 PUNTOS) – 2.4.1 Separación sector (2 PUNTOS) – 2.4.2 Medianera (2 PUNTOS) – 2.4.3 Medianera cubierta(1 PUNTOS)		(1)
2.5 Evacuación de los establecimientos industriales: (2 PUNTOS) - Tener dos puertas de emergencia para dar salida a 120 personas y que cumpla el CTE		
2.6 Características de los pasillos (2 PUNTOS)		
2.7 Instalación Eléctrica (5 PUNTOS)		
2.8 Instalación de Fontanería (2 PUNTOS)		
2.9 Aseos accesibles (3 PUNTOS)		

(1) Se otorgan automáticamente 5 puntos porque los pabellones TIPO C ya cumplen estos requisitos.

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU7e16ff50-8637-4607-8186-daebf73e0035**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07110***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07110***